

汉俄时事用语词汇

(试 印 本)

上海外国语学院俄语系翻译教研组编

商 务 印 书 馆

汉 俄 时 事 用 语 词 汇

(试 印 本)

上海外国语学院俄语系翻译教研组编

商 务 印 书 馆

1966 年 · 北京

汉俄时事用语词汇

(试印本)

上海外国语学院俄语系翻译教研组编

商务印书馆出版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京华印书局印刷

统一书号: 9017·593

1966年4月初版

开本 787×1092 1/32

1966年4月北京第1次印刷

字数 351千字

印张 5 2/16

插页 4

印数 1—12,650 册

定价 (9) 1.00元

前 言

《汉俄时事用語詞汇》(試印本)是我們为了配合教学陸續收集、积累、整理的而成的一本資料性工具书。书中共收用語 5500 余个,可供讀者翻譯一般性政治文件之用。本书的材料大都选自我国各大報紙、主要政治性刊物及我党和政府的重要政治文件;譯文主要来自我国出版的俄文刊物。在本书編纂过程中我們参考了其他兄弟单位的同类书籍。由于編者水平有限,掌握的資料还不丰富,謬誤之处一定不少,希望俄語工作者和讀者們提出批評,便于我們今后进一步修改。

参加本书編写的有陈明秀、陈恩冬、吳克礼、郑泽生、胡輔成、耿龙明、高蘊奇等。

本书承朱韻清、顾柏林、顾霞君和刘隆惠等同志参加审校,在此表示感謝。

編 者

一九六五年一月于上海

说 明

一、本书内容不同于一般的汉俄词典，对于读者熟知的词语或过于生僻的词语均未列入。

二、本书的词条以词组为单位，兼收常用的典型的句子及成语。在许多词条之下配有例子，在许多译文之后标出接格关系，便于读者使用。

三、凡一个词组有多种译文的，我们选择其中常用的列出，或通过例子说明其用法上的区别。

四、有一些词组，如“农业八字宪法”和“八字宪法”意义及译文均相同，我们为使读者便于查阅，仍分别列为词条，但用互见办法标出。

五、书后编有附录，包括我国政党、国家机关、团体，各国国名，各国政府首脑职位名称等。

六、汉字的顺序按汉语拼音字母排列。正文前列有音序表，为了便利对拼音字母还不熟悉的读者，书末另附笔划索引。

七、本书所收词汇还很不完备，编排格式尚有待于进一步研究，译文、例句及搭配关系也不够成熟，因此本书先以“试印本”形式出版，读者参考时请予以注意。

音序表

爱 安 按 暗 昂 奥	A		BEI	5	C	13	称	13	CU	16
	AI	1	悲	5	CA	13	承	13	促	16
	AN	1	背	6	擦	11	成	13	粗	16
		1	卑	6	CAI	11	城	13	CUAN	16
	ANG	1	北	6	裁	11	诚	13	纂	16
		1	被	6	采	11	乘	13	窜	16
	AO	1	备	6	CAN	11	澄	13	CUN	16
		1	本	6	参	11	恹	13	村	16
	BA	1	比	6	蚕	11	吃	13	存	16
	B	1	必	7	残	11	痴	14	寸	16
巴 八 罢 拔 跋 把 霸 白 摆 百 拜 败 瓣 瓣 半 扮 办 帮 包 保 宝 暴	BA	1	闭	7	CAO	12	持	14	CUO	16
		1	避	7	草	12	迟	14	磋	16
	BIAN	2	编	7	策	12	赤	14	挫	16
		2	边	7	CE	12	充	14	错	16
		2	贬	7	CENG	12	冲	14		16
		2	遍	7	层	12	崇	14	D	
		2	辨	7	CHAI	12	重	14	DA	17
		2	辩	7	拆	12	抽	14	答	17
	BAI	2	变	7	封	12	丑	14	达	17
		3	标	8	CHAN	12	臭	14	打	17
白 摆 百 拜 败 瓣 瓣 半 扮 办 帮 包 保 宝 暴	BAO	3	表	8	产	12	出	14	DAI	19
		3	别	8	CHANG	12	除	15	代	19
	BAN	3	冰	8	猖	12	锄	15	戴	19
		3	井	8	长	12	处	15	DAN	19
		3	波	8	常	12	触	15	单	20
		3	剥	8	偿	12	传	15	胆	20
		4	脾	8	厂	12	创	15	弹	20
	BANG	4	伯	9	倡	12	闻	15	谈	20
		4	博	9	唱	13	吹	15	氮	20
	BAO	4	薄	9	超	13	垂	15	DANG	20
包 保 宝 暴		4	驳	9	CHE	13	唇	15	DAO	20
		4	不	9	CHEN	13	蠢	15	刀	20
		5	布	11	陈	13	从	15	捣	20
		5	步	11	CHENG	13		15	导	20
		5		11					到	20
		5		11					盗	20
		5		11						20
		5		11						20
		5		11						20
		5		11						20

道倒	20	对	24	疯	29	供	35	骇	40
	20	DUN		锋	29	巩	35	HAN	
得	20		24	封	29	共	35	含	40
德	21	DUO	24	丰	29	GOU	36	喊	40
	DENG	多	24	否	29	勾	36	汉	40
登	21	夺	24		FU	苟	36	悍	40
等	21	堕	24	敷		购	36	HANG	
	DI			福	29	GU	36	行	40
低	21	E		符	29		36	HAO	
滴	21	E		服	29	估	36	豪	40
敌	21		25	釜	29	孤	36	毫	40
底	21	恶	25	抚	29	骨	36	好	40
抵	21	拒	25	腐	29	鼓	36	HE	41
帝	22	恩	25	俯	29	古	36	核	42
第	22	EN		副	29	盘	36	合	42
地	22	ER		赴	29	固	36	和	
	DIAN	儿	25	父	29	故	36	HEI	
颠	22	耳	25	复	29	雇	36	黑	43
典	22	尔	25	附	29	顾	37	HENG	
点	22		25			GUA	37	横	43
奠	22	F			G	瓜	37	HONG	
电	22	FA		改	GAI	挂	37	轰	43
	DIAO		25		GAN	官	37	红	43
调	22	发	25	干		关	37	哄	43
	DING	法	25	肝	30	冠	37	HOU	
顶	23	FAN	25	甘	30	观	37	后	43
定	23		25	赶	31	愤	37	HU	44
	DIU	翻	25	咸	31	灌	37	呼	44
丢	23	繁	25	敢	31	GUANG	37	胡	44
	DONG	反	27		GAO	光	37	互	44
冬	23	叛	27	高		广	37	HUA	
东	23	犯	27		GE	GUI	38	花	44
动	23	FANG		革			38	化	44
	DOU	方	27	个	32	规	38	划	44
兜	23	防	27	各	33	鬼	38	HUAI	
斗	23	放	27		33	诡	38	怀	44
	DU	FEI		根	GEN	贵	38	坏	45
独	23	非	27	跟		GUO	38	HUAN	
落	23	飞	28	耕			38	欢	45
堵	23	废	28	更	GONG	过	39	环	45
杜	23	FEN				国		幻	45
	DUAN	分	28	工		H		渎	45
短	24	愤	28	攻	34	HA		患	45
断	24	奋	28	功	34	哈	40	HUANG	
饿	24	FENG		公	35	HAI	40	荒	45
	DUI	风	28		35	海	40	黄	45

谎	45	HUI	45	贱	50	45	54	控	58	礼	61
恢	45			健	50		54	KOU	58	利	61
回	45		JIANG		50		54	口	58	立	61
海	45			江	50		54	扣	58	厉	61
汇	45			将	50	JU		KU	58	力	62
会	45			讲	50		54	苦	58		62
	45			奖	50		55	KUA	58	LIAN	
	45	HUN		降	50		55	夸	58	连	62
浑	45		JIAO	交	50		55	垮	58	联	62
混	45			敬	50		55	KUAI	58	LIANG	
	45	HUO		骄	50	JUAN		快	58	两	62
活	45			飒	51		55	KUAN	59	LIAO	
火	45			矫	51		55	KUANG	59	了	62
伙	45			脚	51	JUE		狂	59	列	63
祸	45			叫	51		55	KUI	59	猎	63
		J		较	51		55	亏	59	LIN	
		JI			51		55	葵	59	临	63
			JIE	阶	51	JUN		愧	59	LING	
机	46			衙	51		55	KUN	59	灵	63
基	46			揭	52			困	59	领	63
击	46			接	52	K		KUO	59	令	63
积	46			竭	52	KAI		阔	59	LIU	
极	46			捷	52	开	56	扩	59	流	63
嫉	46			节	52	KAN		L		LONG	
念	46			结	52	KANG	56	LA		垄	63
集	47			截	52		56	拉	59	LOU	
技	47			解	52	KAO	56	滥	59	漏	63
记	47			介	52	康	56	LAN	59	LU	
计	47			戒	52	抗	56	LANG	59	路	63
既	48			借	52	靠	57	狼	59	露	64
奇	48				52	KE		劳	59	LÜ	
继	48	JIA	JIN	金	52	科	57	老	60	LUAN	
	48			紧	52	颗	57	LE	60	履	64
加	48			锦	53	可	57	LEI	60	绿	64
家	48			劲	53	课	57	乐	60	乱	64
假	48			禁	53	克	57	LENG	61	LÜE	
嫁	48	JIAN		进	53	刻	57	LI	61	LUN	
	49		JING	惊	53	客	57		61	LUO	
同	49			经	53	KEN	58	雷	61	掠	64
艰	49			精	53	肯	58	擂	61	论	64
尖	49			警	54	垦	58	冷	61	锣	64
简	49			竟	54	KENG	58	离	61	落	64
检	49			兢	54	坑	58	里	61	M	
剪	49			敬	54	KONG	58		61		
见	49				54		58		61		
建	50		JIU				58		61		

MA	明	68	NU	普	73	庆	77
麻	鸣	68	奴	铺	74	QIONG	
马	命	68	努			穷	77
蚂	MIU			Q		QIU	
MAI	谬	68	P	QI		秋	78
埋	MO		PAI		74	求	78
美	模	68	排	欺	74	QU	
麦	抹	68	派	歧	74	区	78
MAN	莫	69	PAN	旗	74	屈	78
蛮	墨	69	攀	奇	74	取	78
满	默	69	叛	骑	74	曲	78
MANG	磨	69	PANG	齐	74	去	78
盲	MU		庞	起	74	QUAN	
MAO	暮	69	PAO	启	74	权	78
毛	目	69	抛	乞	74	全	78
矛	睦	69	跑	气	75	犬	79
冒	慕	69	PEI	谦	QIAN	QUE	
贺	N		培	千	75	缺	79
貌	NA		赔	迁	75	QUN	
MEI	NAN	69	PENG	签	75	裙	79
没	拿	69	鹏	前	75	群	79
美	难	69	捧	潜	75	R	
味	南	69	碰	遣	75	RANG	
MEN	脑		PI	遣	75	让	80
门	闹	69	披	抢	QIANG	RE	
MENG	NEI	69	批	抢	75	热	80
萌	内	69	皮	强	75	REN	
蒙	NENG		毗	QIAO		人	80
猛	能	69	PIAN	敲	76	仁	81
MI	NI		偏	桥	76	任	81
迷	泥	70	片	巧	76	忍	81
踪	你	70	骗	QIE		RI	
靡	逆	70	PIN	切	76	日	82
秘	NIAN		拼	窃	76	RONG	
密	年	70	贫	QIN		融	82
MIAN	NIE		品	亲	76	ROU	
免	捏	70	PING	侵	76	蹂	82
勉	NING		平	动	76	RU	
面	宁	70	评	QING		如	82
妙	NIU		PO	氢	77	RUAN	
灭	牛	70	泼	轻	77	软	82
民	扭	70	破	倾	77	RUO	
MING	NONG		迫	青	77	弱	82
名	农	70	仆	清	77	S	
	弄	71		情	77	SA	

撒	82	士	89	送	93	TIE	WANG	
SAN		市	89	SU		96	枉	101
三	82	视	89	塑	93	TING	旺	101
SANG		示	89	诉	93	96	妄	101
丧	84	世	89	肃	93	96	忘	101
扫	84	事	89	SUAN		96	望	101
SE		誓	89	算	93	TONG	WEI	
色	84	势	90	SUI		96	委	101
SHA		嗜	90	随	94	96	微	101
沙	84	试	90	SUN		97	威	101
SHAN		释	90	SUO	94	97	伪	101
煽	84	收	90	唆	94	97	为	101
闪	84	熟	90	缩	94	TOU	违	101
善	84	手	90	所	94	97	唯	101
SHANG		首	90	T		98	维	102
商	84	授	90	TAN		98	危	102
上	84	殊	90	贪	94	TU	巍	102
SHAO		书	90	谈	94	98	畏	102
少	85	赋	91	坦	94	98	谓	102
SHE		数	91	TANG		98	卫	102
舍	85	树	91	糖	94	TUAN	WEN	
社	85	束	91	檀	94	98	温	102
射	86	刷	91	TAO		98	瘟	102
设	86	耍	91	滔	94	TUI	文	102
SHEN		SHUANG	91	桃	94	99	WO	
申	86	双	91	逃	94	99	我	102
伸	86	SHUI	91	讨	94	99	WU	
身	86	淮	91	TE		99	乌	102
深	86	水	91	TENG		99	诬	102
神	87	顺	91	TI		99	无	103
甚	87	SHUO	91	梯	95	99	五	103
SHENG		说	91	提	95	99	武	104
生	87	SI	92	替	95	99	务	104
声	88	司	92	TIAN		99	物	104
盛	88	私	92	天	95	W	X	
胜	88	思	92	田	95	WA	XI	
SHI		撕	92	甜	95	WAI	息	105
施	88	死	92	TIAO		100	习	105
师	88	四	93	挑	95	100	喜	105
失	88	伺	93	条	96	100	细	105
时	88	肆	93	SONG		100	XIA	
十	88	松	93		96	100	瞎	105
实	88					100	挟	105
识	89					100	下	105
史	89					100	吓	105
使	89					100	夏	105

	XIAN	需	109	一	112	雨	118	仗	122
掀	105	序	109	移	114	与	118	账	122
先	105	蓄	109	遣	114	预	118	ZHAO	
鲜	106	旭	109	以	114	YUAN		招	122
限	106	XUAN		异	114	园	118	朝	122
现	106	宣	109	意	114	圆	118	找	122
献	106	悬	109	忆	115	元	118	照	122
陷	106	选	109	义	115	原	118	ZHE	
	XIANG	XUE		仪	115	远	119	遮	122
香	106	学	110	议	115	院	119	哲	122
相	106	血	110	议	115	YUE		ZHEN	
享	106	XUN		毅	115	越	119	真	122
响	106	巡	110	艺	115	跃	119	针	122
想	106	循	110	亦	115	YUN		振	122
向	107	寻	110	译	115	运	119	震	122
	XIAO	驯	110	YIN		Z		镇	122
消	107	训	110	因	115	ZAI		ZHENG	
小	107	Y		阴	115	载	119	正	122
笑	107	YA		引	115	再	119	征	123
	XIE	压	110	饮	116	在	119	争	123
携	107	亚	110	英	116	YING		静	123
邪	107	YAN		鸚	116	ZAO		狰	123
协	107	烟	111	营	116	遭	119	蒸	123
泄	107	闹	111	赢	116	糟	119	整	123
	XIN	延	111	迎	116	造	120	政	123
欣	107	言	111	影	116	ZE		证	124
辛	107	严	111	硬	116	责	120	诤	124
新	107	掩	111	应	116	ZEI		ZHI	
心	108	奄	111	YONG		贼	120	支	124
信	108	眼	111	拥	116	ZENG		只	125
	XING	仄	111	庸	116	增	120	知	125
星	108	YANG		未	116	ZHA		直	125
形	108	洋	111	用	116	扎	120	殖	125
幸	108	扬	111	YOU		裨	120	执	125
兴	108	莽	111	U	116	ZHAI		止	125
行	108	莽	111	优	116	ZHAN		指	125
	XIONG	样	111	幽	117	沾	120	纸	125
汹	108	YAO		由	117	展	120	志	125
胸	108	插	111	油	117	占	120	置	126
兄	108	漆	111	友	117	站	120	致	126
雄	108	耀	111	有	117	战	121	制	126
	XIU	YE		又	117	暂	122	质	126
休	108	野	111	右	118	ZHANG		治	126
修	108	夜	112	YU		张	122	ZHONG	
袖	109	业	112	愚	118	长	122	中	126
	XU	YI		字	118	掌	122	忠	126
虚	109	依	112					种	126

仲	126	注	127	ZHUI	总	130	最	131
众	126	助	127	追	纵	131	罪	131
重	126	ZHUA		ZI	ZOU		ZUO	
ZHOU		抓	127		走	131	左	131
咒	127	ZHUAN		资	ZU		作	132
		转	128	自			坐	132
ZHU		ZHUANG		ZONG	祖	131	座	132
诸	127	装	128	宗	组	131	做	132
逐	127	壮	128	综	ZUI			
主	127							

А

А1

爱祖国 любить Родину; любовь к Родине
爱人民 любить народ; любовь к народу
爱劳动 любить труд; любовь к труду; трудолюбивый
爱国主义 патриотизм
爱国志士 пламенный патриот
爱国人士 патриотически настроенный деятель
爱国侨胞 патриотически настроенные китайские эмигранты
爱国卫生运动 патриотическое движение за гигиену и санитария
爱国卫生公约 патриотический договор о санитарии и гигиене
爱厂如家 любить своё предприятие как свой родной дом
爱社如家 любить комму́ну как свою семью
爱护公物 беречь общественное имущество
爱憎分明 быть принципиальным в вопросах симпатии и антипатии
爱好和平的姿态 миролюбивые жесты

Ап

安于现状 мириться с созданным положением; довольствоваться настоящим положением
安逸思想 праздничное
安全条约 договор о безопасности
废除“日美安全条约” аннулировать «Японо-американский договор о безопасности»
安全生产 техническая безопас-

ность труда в производстве
安全行车 безаварийное вождение автомашин

安排劳力, 发展各种经济 организовать рабочую силу, чтобы развивать все отрасли экономики
安分守己 быть смиренным и довольным своей судьбой (участью); быть кротким и сдержанным; знать своё место; не позволять себе лишнего

安居乐业 жить в мире и благоденствии; спокойно жить и радостно работать

安家落户 остаться на постоянное жительство; обосноваться; осесть

到农村去安家落户 поехать в деревню и там поселиться (обосноваться)

按劳分配的工资制度 система заработной платы по принципу распределения по труду

按比例发展 пропорциональность развития; пропорциональное развитие

按部就班 своим порядком

暗中破坏 скрытое вредительство

暗藏的敌人 скрытый (тайный) враг

暗藏的反革命分子 притаившиеся контрреволюционеры

Ang

昂首阔步 семимильными шагами идти вперёд с поднятой головой

Ао

奥林匹克运动会 олимпиада; олимпийские игры

B

Ba

巴黎公社 Парижская коммуна

八字宪法 (土、肥、水、种、密、保、管、工) восемь агротехнических мероприятий: улучшение почвы, внесение удобрений, орошение, применение сортовых семян, загущенный сев, защита растений, уход за посевами и усовершенствование сельскохозяйственных орудий

八仙过海, 各显神通 Во время переправы через море каждый из восьми небожителей показал свой чудеса и волшебство. Каждый проявляет свой таланты и способности.

罢工 забастовка; стачка

总罢工 всеобщая забастовка

罢工委员会 забастовочный комитет

罢工运动 забастовочное (стачечное) движение

罢课 студенческая забастовка; забастовка учащихся

拔海 высота над уровнем моря

拔海五千米 высота над уровнем моря в 5000 метров

拔除障碍 устранить препятствия (помехи)

拔除眼中釘 убрать бельмо на глазу

跋山涉水 пробираться через горы и реки

跋扈 своевольный; самовольный; произвольный; распоясаться

嚣张跋扈 нагло и крикливо

骄横跋扈 заносчиво держать себя

把困难留给自己, 把方便让给别人

брать на себя трудные задания, создавать удобства для других; принимать на себя все трудности, уступать удобства другим

把言论变为行动 перейти от слов к делу; превратить слова в дело

把绞索套在自己脖子上 надеть петлю себе на шею

把...变成侵略的跳板 превращать (что) в трамплин для агрессии

把...理论系统化 возвести (какую) теорию в систему

把...作为自己效法的榜样 взять (кого-что) за образец

把...当作示弱的表现 воспринять (что) как проявление слабости

把自己装扮成... выдавать себя (за кого)

把错误推到...身上 свалить (на кого) ответственность за ошибки

把自己洗刷得一千二净 изображать себя безукоризненно чистым

把分歧公开暴露在全世界面前 раскрыть разногласия перед всем миром

把意识形态的分歧扩大到国家关系方面 перенести идеологические разногласия на область междугосударственных отношений

把斗争的锋芒指向... направить (нацелить) острие борьбы (на кого-что)

把...看作眼中釘 рассматривать (кого-что) как бельмо на глазу

把生命当作儿戏 играть жизнью

霸道和强权 произвол и насилие

霸权思想 мышление о гегемонии

霸占 оккупировать (что); захватить (что)

Bai

白手起家 создать (что) из ничего;
создать (что) на пустом месте
(на голом месте)
白皮书 белая книга
白日做梦 бред средь бела дня
白色恐怖 белый террор
处于白色恐怖之中 находиться в
условиях белого террора
摆事实, 讲道理 показывать факты,
выяснить истину; приводятся
факты, выясняется истина.
摆擂台 померяться силами
摆架子 важничать; кичиться (чем)
摆老资格 кичиться своим стажем
摆布...命运 произвольно решать
(чью) судьбу; играть (распоря-
жаться) (чьей) судьбой
摆脱 сбросить (что); освободить-
ся (от чего); избавиться (от
чего)
摆脱桎梏 освободиться от ярма;
сбросить его
摆脱帝国主义的控制 избавиться
от контроля империалистов
百花齐放, 百家争鸣 Пусть расце-
тают сто цветов, пусть сопер-
ничают сто школ.
百花齐放, 推陈出新 Пусть расце-
тают сто цветов, создаётся
новое на основе критики
старого.
百花齐放, 万紫千红 сто цветов со-
перищают в красоте друг с
другом
百折不挠 непреклонный; непоко-
лебимый
百折不挠的革命毅力 непреклон-
ная (непоколебимая) револю-
ционная воля
百炼成钢 железный и закалённый
в борьбе
百问不厌 Спрашивай хоть сто
раз, не пресытиться.
百闻不如一见 Лучше один раз
увидеть, чем сто раз услы-

шать. Не верь ушам, а верь
своим глазам.
百尺竿头, 更进一步 не останавли-
ваться на достигнутом, стре-
миться вперёд и вперёд; доби-
ваться ещё больших успехов,
сделать ещё шаг вперёд
百年大计 перспективный план;
важная целевая установка
百废俱兴 полное восстановление
разрушенного и запущенного;
новое возрождение; всё начи-
нать заново
百发百中 бить без промаха; по-
падать прямо в цель
百战百胜 непобедимый; всепо-
беждающий
百般狡赖 всячески отпираться
от своего преступления; вся-
чески хитрить (лукать)
百般阻挠 всячески мешать (пре-
пятствовать); ставить всяче-
ские препятствия
百般非难 возводить всякого рода
обвинения; вешать собак (на
кого)
拜倒在...脚下 распространиться у
ног (кого-чего)
败坏声誉 дискредитировать (ко-
го-что); вести к дискредитации
Ban
搬起石头打自己的脚 поднять ка-
мень и себе же отшибить ноги;
бить камнем по своим ногам;
сам себя высечь; поднять ка-
мень и уронить его себе на
ноги; Самому подрубать сук,
на котором сидишь.
搬弄是非 заниматься сплетнями;
сеять раздоры
颁发嘉奖令 отдать приказ о на-
граждении
半农半读 Часть (половина) вре-
мени отводится на полевые
работы, часть (половина) —
на занятия.

半农半读学校 сельскохозяйственная учебно-производственная школа
 半工半读 Часть (половина) рабочего времени отводится занятиям, а часть (половина) — труду.
 半工半读学校 промышленная учебно-производственная школа
 半劳动力 частично (наполовину) трудоспособный; неполноценный работник
 半机械化 полумеханизация
 半机械化运动 движение за полумеханизацию
 半自动化 полуавтоматизация
 半自动化运动 движение за полуавтоматизацию
 半殖民地 полуколония
 半封建半殖民地的国家 полуфеодальная и полуколониальная страна
 半信半疑 Сомнение берёт (разбирает) (кого).
 半心半意 не всей душой; не всеми силами
 对...半心半意 не всей душой отдаётся (чему); не вполне предан (кому-чему)
 半途而废 не довести дела до конца; сворачивать с полпути; бросить (что) на полпути
 半导体 полупроводник
 半导体收音机 приёмник на кристаллических триодах; радиоприёмник на транзисторах
 扮演...角色 выступать в роли (кого)
 办业余教育 внедрить (ввести) образование без отрыва от производства
 办学方针 курс на строительство учебных заведений
 全党全民办学方针 курс на строительство учебных заведе-

ний всей партией и всем народом
 办法巧, 生产好 Хорошие методы производства, прекрасны и его плоды. Каковы методы производства, таковы и его плоды.

Bang

帮腔 быть подпевалой; подпевать (кому-чему)
 给帝国主义帮腔 подпевать империалистам; быть подпевалой империалистов
 帮凶 пособник; приспешник

Bao

包办代替 всё делать самостоятельно, пренебрегая коллективом; поменять своей работой участие коллектива
 包庇 покрывать (кого-что); заступаться (за кого-что)
 包袱 узел; бремя
 丢掉思想包袱 отбросить идейное бремя
 包含...因素 заключать в себе (какие) факторы
 包场 абонировать все места в театре (кинó)
 包罗万象 всеобъемлющий; включать в себя всё
 包藏祸心 затаить зло в себе
 包身工 работница в полном распоряжении фабриканта
 保健站 здравпункт
 保守思想 консерватизм; консервативные взгляды
 保守主义 консерватизм
 保卫和平 защищать мир
 保卫祖国 защищать Родину
 保证 гарантия; залог; обеспечение; поручка
 保证重点, 照顾一般 принцип обеспечения строительства важнейших объектов с учётом интересов остальных объектов; делать упор на

главное, обращая внимание на остальное
 保证书 обязательство
 保质保量 обеспечить и качество и количество
 保持警惕 сохранять бдительность; быть начеку
 保持...纯洁性 сохранять чистоту (чего); хранить в чистоте (что)
 保持密切联系 сохранять тесную связь (с кем-чем)
 保持同群众的联系 сохранять связь с массами
 保持现状 сохранить статус кво; сохранить существующее положение
 保持沉默 хранить молчание
 保持中立 соблюдать (сохранять) нейтралитет
 保持极大的忍让和克制 проявлять максимум терпения и сдержанности
 保留态度 с оговорками относиться (к чему)
 保护人民财产 оберегать народное достояние
 保命哲学 философия самохранения
 宝座 пьедестал; трон
 宝中之宝 сокровище сокровищ
 宝贵财富 ценное достояние
 报酬 вознаграждение
 劳动报酬 вознаграждение за труд
 不计报酬 не гоняться за вознаграждением; не требовать вознаграждения
 报告制度 отчётность
 报告 сообщать о новых достижениях; рапортовать (докладывать) об успехах
 报喜队 отряд, рапортующий об успехах
 报喜不报忧 говорить только одно хорошее и скрывать плохое
 报复主义 реваншизм

报复主义者 реваншист
 暴政 тирания; деспотизм
 暴露工作中的缺点 обнаружить узкое (больное, слабое) место в работе; вскрыть недостатки в работе; разоблачение слабостей в работе
 暴露思想 смело высказывать свои мысли; обнаруживать свои мысли
 暴力革命 насильственная революция
 暴力推翻 насильственное ниспровержение (нисвержение)
 暴行 бесчинство; зверство; изверство

Bei

悲观失望, 垂头丧气 терять веру в свои силы и падать духом; Пессимистически настроенный и разочарованный видит всё в чёрном свете.
 悲观情绪 пессимизм; пессимистическое настроение
 散布悲观情绪 сеять пессимизм
 悲观绝望的看法 пессимистические и полные отчаяния взгляды
 背信弃义 вероломно; предательски
 背叛行为 предательские действия (поступки); ренегатство
 背叛原来的阶级 изменить своему прежнему классу
 背弃 отойти (от чего); бросить (кого-что)
 公然背弃无产阶级国际主义 открыто отойти от пролетарского интернационализма
 背弃原则 нарушить принципы
 背弃诺言 изменять своему слову
 背离原则 отступить от принципов
 背景 фон; подоплёка
 历史背景 подоплёка исторических событий; историческая обстановка; скрытая причи-